

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Одеський національний університет імені І. І. Мечникова

М О В А

НАУКОВО-ТЕОРЕТИЧНИЙ ЧАСОПИС З МОВОЗНАВСТВА

Часопис засновано в 1993 році

№ 23



2015

Одеса
«АСТРОПРИНТ»
2015

Засновник: Одеський національний університет імені І. І. Мечникова.

У збірнику представлено дослідження актуальних теоретичних і прикладних проблем лінгвістики на матеріалі різних мов: української, російської, болгарської, англійської, німецької, китайської та ін.

Адресовано широкому колу філологів: науковцям, методистам, викладачам, студентам.

Головний редактор
Главный редактор
Editor-in-chief

Євгеній Миколайович СТЕПАНОВ
Евгений Николаевич Степанов
Ievgenii N. Stepanov

Заступники головного редактора
Заместители главного редактора
Vice-editors

Тетяна Юрійвна КОВАЛЕВСЬКА
Татьяна Юрьевна Ковалевская
Tetiana Yu. Kovalevska

Ірина Михайлівна КОЛЕГАЄВА
Ирина Михайловна Колегаева
Iryna M. Kolehajeva

Відповідальний секретар
Ответственный секретарь
Secretary

Ольга Вадимівна МАЛЬЦЕВА
Ольга Вадимовна Мальцева
Olga V. Maltseva

Редакційна колегія:

д-р філол. наук В. І. Аннушкін (Росія), д-р філол. наук А. Валипур (Іран), д-р філол. наук М. Георгієва (Болгарія), д-р філол. наук М. Д. Голєв (Росія), канд. філол. наук Л. М. Голубенко (Україна), канд. філол. наук В. В. Горбань (Україна), д-р філол. наук Г. Н. Гочев (Болгарія), д-р філол. наук Д. Дзевановська (Польща), д-р філол. наук А. К. Каїржанов (Казахстан), д-р філол. наук В. О. Колесник (Україна), д-р філол. наук Н. В. Кондратенко (Україна), д-р філол. наук І. П. Лисакова (Росія), канд. філол. наук Мен Ся (Китай), д-р філол. наук Н. Б. Мечковська (Білорусь), д-р філол. наук І. Б. Морозова (Україна), канд. філол. наук О. О. Пожарицька (Україна), д-р філол. наук С. О. Севіль (Франція), канд. філол. наук Л. Ф. Фоміна (Україна), д-р філол. наук Г. Хенчель (Німеччина)

Редакционная коллегия:

В. И. Аннушкин (Россия), А. Валипур (Иран), М. Георгиева (Болгария), Н. Д. Голев (Россия), Л. Н. Голубенко (Украина), В. В. Горбань (Украина), Г. Н. Гочев (Болгария), Д. Дзевановская (Польша), А. К. Кайржанов (Казахстан), В. А. Колесник (Украина), Н. В. Кондратенко (Украина), И. П. Лысакова (Россия), Мэн Ся (Китай), Н. Б. Мечковская (Беларусь), И. Б. Морозова (Украина), Е. А. Пожарицкая (Украина), С. О. Севиль (Франция), Л. Ф. Фомина (Украина), Г. Хенчель (Германия)

The editorial board:

Vladimir Annushkin (Russia), Alireza Valipur (Iran), Margarita Georgieva (Bulgaria), Nikolai Golev (Russia), Lidiya Golubenko (Ukraine), Victoriya Gorban' (Ukraine), Gocho Gochev (Bulgaria), Dorota Dzielwanowska (Poland), Abai Kairzhanov (Kazakhstan), Valentyna Kolesnyk (Ukraine), Natalya Kondratenko (Ukraine), Irina Lysakova (Russia), Meng Xia (China), Nina Mechkovskaya (Belorussia), Iryna Morozova (Ukraine), Olena Pozharytska (Ukraine), Svetlana Seville (France), Lyudmyla Fomina (Ukraine), Gerd Hentschel (Germany)

Рецензенти:

Н. І. Андрейчук, д-р філол. наук, проф. Львівського національного ун-ту ім. І. Франка;

Т. П. Вільчинська, д-р філол. наук, проф. Тернопільського національного педагогічного ун-ту ім. В. Гнатюка;

Л. П. Іванова, д-р філол. наук, проф. Національного педагогічного ун-ту ім. М. П. Драгоманова;

С. В. Форманова, д-р філол. наук, проф. ДЗ «Південноукраїнський національний педагогічний університет ім. К. Д. Ушинського»

ЗМІСТ**ПИТАННЯ КОМУНІКАТИВІСТИКИ ТА МЕДІАЛІНГВІСТИКИ**

<i>Дерік І. М.</i> До питання про типологічні лінгвістичні особливості дискурсу інтернет-повідомлень ділової тематики (на матеріалі англійської та української мов)	5
<i>Куковська В. І.</i> Англійська захисна промова адвоката крізь призму теорії мовленнєвих актів	10
<i>Славінська М. С.</i> Впливові семантичні маркери соціальної та політичної реклами	15
<i>Бигунова Н. А.</i> Интонационная дифференциация речевых актов положительной оценки (на материале англоязычного кинодискурса)	20
<i>Громова М. И.</i> Интернет-мем как лингвокультурема современного филологического анализа	27
<i>Ладыженская С. Ю.</i> Вариативность вокализма в молодёжной речи	31
<i>Музя Е. М.</i> Интонационные характеристики английской политической речи	37
<i>Мюллер Ю. Э.</i> Портрет мигранта в русскоязычном сегменте Интернета	41
<i>Олинчук В. В.</i> Лингвальные и экстралингвальные средства создания образа Шерлока Холмса в одноименном сериале	46
<i>Чеснокова М. В.</i> Вариативность динамических характеристик речи представителей разных возрастных категорий	52
<i>Яковлева О. В.</i> Символическое значение зерна в контексте украинского и русского свадебного обряда	57
<i>Pozharytska O.</i> Speaking like a good guy: Speech Carnivalisation Algorithm	61

ПИТАННЯ ЛЕКСИКОЛОГІЇ ТА ГРАМАТИКИ

<i>Білоус Ю. В.</i> Структурно-граматична організація фразеологічних одиниць із соматичним компонентом у німецькій мові	68
<i>Мікрюкова К. О.</i> Семантика та стилістичні функції епітетів лексико-семантичного поля «місто» в художній прозі письменників-постмодерністів	74
<i>Романенко В. О.</i> До питання історії появи у лінгвістиці термінів гендер, маскулінність, фемінність	79
<i>Світлицька В. Р.</i> Характеристика продуктивності й регулярності словотвірних типів і підтипів дериватів в українських діалектах у порівнянні з літературною мовою	83
<i>Семененко О. Ю.</i> Оператори-вимірники тематичної групи «Рухомі вмістища» із семантикою мультипліцитності в сучасному українському поетичному мовленні	88
<i>Сорока Т. В.</i> Семантичні характеристики аксіономенів із середнім ступенем полісемії як ціннісно-зумовлених складників сучасної англійської етнолінгвокультури	92
<i>Труба Г. М.</i> Взаємодія аспектуальності та становості в різноманітних дискурсах	98
<i>Іванова В. П.</i> Семантические инноваты с процессуальным значением в русском и болгарском языках	102
<i>Калугина Т. В.</i> Компоненты ономаσιологического ряда, выражающего языковой смысл «цель»	108
<i>Музыченко Ю. О.</i> Топонимы в произведениях А. С. Пушкина разных стилей о восстании под предводительством Е. Пугачёва	112
<i>Мурадян И. В.</i> Функционирование русской антропонимной формулы в романе М. Ю. Лермонтова «Герой нашего времени»	120
<i>Насакіна С. В.</i> Эргони́мы как компоненты рекламных текстов фармацевтических препаратов	124
<i>Письмиченко В. Ю., Шумарина Т. Ф.</i> Идиолетная номинация лица в русском эпистолярном жанре (на материале писем А. С. Пушкина и М. Ю. Лермонтова)	128
<i>Степанов Е. Н.</i> Одесские шибболеты французского происхождения	133

ПИТАННЯ ГЛОТОДИДАКТИКИ ТА МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ МОВИ

<i>Гороб'євська Т. І.</i> Вивчення іноземними студентами українських драматичних творів та пісень	139
<i>Плотницька С. В., Голубенко Л. М., Віт Н. П.</i> Використання психолінгвістичного підходу в навчанні іноземних мов студентів університету	142
<i>Попова О. В.</i> Компетентнісний підхід як методологічне підґрунтя професійно-мовленнєвої підготовки майбутніх перекладачів китайської мови в педагогіці вищої школи	146
<i>Філюк Л. М.</i> Українська ділова мова для іноземців: вивчення будівельної термінології	154

РЕЦЕНЗІЇ

<i>Колесник В. О.</i> Дослідження граматики українських новожитніх говірок полілінгвального ареалу : А. О. Колесников. Морфологія українських південнобесарабських говірок : генеза і динаміка : [монографія] / Андрій Олександрович Колесников. — Ізмаїл : СМІЛ, 2015. — 676 с.	160
<i>Степанов Е. Н.</i> Сопоставительная стилистика русского и украинского языков : монография / Басова Г. Д., Голосова Т. М., Лазебник Ю. С., Озерова Н. Г., Сеница И. А., Стоян Л. М., Турпицкая А. Н. ; отв. ред. Н. Г. Озерова. — Киев : ИД Дм. Бураго, 2014. — 384 с.	163

CONTENTS**ISSUES OF COMMUNICATIVE AND MEDIA LINGUISTICS**

<i>Derik I. M.</i> On the issue of typological linguistic peculiarities of the internet business messages discourse (on the material of the english and ukrainian languages)	5
<i>Kukovska V. I.</i> A contemporary english defensive speech in the light of speech act theory	10
<i>Slavinska M. S.</i> Influential semantic markers of social and political advertising	15
<i>Bigunova N. A.</i> Intonation differentiation of positive evaluative speech acts (on the samples from english cinematic discourse)	20
<i>Gromovaya M. I.</i> Internet meme as a lingual culturheme of the modern philological analysis	27
<i>Ladyzhenskaya S. Yu.</i> Vowel variation in the youth's speech	31
<i>Muzya E. M.</i> Intonation peculiarities of the english political speech	37
<i>Mueller Ju. E.</i> Portrait of migrant in the Runet	41
<i>Olinchuk V. V.</i> Lingual and extralingual means of sherlock holmes image creating in the sequel of the same name	46
<i>Chesnokova M. V.</i> Variation of the speech dynamic characteristics of the different age groups' representatives	52
<i>Yakovleva O. V.</i> Symbolic meaning of the grain in the context of Russian and Ukrainian wedding ceremonies	57
<i>Pozharytska O.</i> Speaking like a good guy: Speech carnivalisation algorithm	61

ISSUES OF LEXICOLOGY, ONOMASTICS AND PHRASEOLOGY

<i>Bilous Ju. V.</i> Structural and grammatical organization of phraseological units with a somatic component in German	68
<i>Mikryukova K. O.</i> Semantic and stylistic features of epithets of lexical and semantic field «city» in prose of postmodern writers	74
<i>Romanenko V. O.</i> To the question of the history of emergence of linguistic terms gender, masculinity, femininity	79
<i>Svitlytska V. R.</i> Characteristics of productivity and regularity of word building types and subtypes of derivatives in ukrainian dialects compared to the literary language	83
<i>Semenenko O. Yu.</i> Operators of measure of lexical set «The moving containers» with the meaning of multiplicity in the modern ukrainian poetic speech	88
<i>Soroka T. V.</i> Semantic characteristics of English axionomens with the average degree of polysemy as valuable constituents of modern ethnical lingual culture	92
<i>Truba G. M.</i> The interaction of aspect and state in different discourses	98
<i>Ivanova V. P.</i> New semantic meanings with processual value in russian and bulgarian	102
<i>Kalugina T. V.</i> Components of onomasiological row which express language meaning 'purpose'	108
<i>Muzychenko Yu. O.</i> Toponyms in A. S. Pushkin's works of various styles about the rebellion under the leadership of E. Pugachev	112
<i>Muradyan I. V.</i> Operation of the russian personal name formula in the novel «A hero of our time» by m. Yu. Lermontov	120
<i>Nasakina S. V.</i> Ergonyms as components of pharmaceuticals advertising texts	124
<i>Pysmichenko V. Yu., Shumarina T. F.</i> Idiolect of person in russian epistolary genre (on material of letters by A. S. Pushkin and M. Yu. Lermontov)	128
<i>Stepanov Ie. N.</i> Odessa shibboleths of french origin	133

ISSUES OF DIDACTICS AND METHODOLOGY OF LANGUAGE TEACHING

<i>Gorobievskaya T. I.</i> Mastering of ukrainian drama and folk songs by foreign students	139
<i>Plotnitskaya S. V., Golubenko L. N., Vit N. P.</i> The using of psycholinguistic approach in foreign language training of university students	142
<i>Popova O. V.</i> Competence-oriented approach as the methodological basis of professional and speech training intended for the future translators of chinese in pedagogics of higher school	146
<i>Filyuk L. N.</i> Business ukrainian for foreign students: a study of building terminology	154

REVIEWS

<i>Kolesnyk V. O.</i> Research of the grammar of ukrainian resettlement dialects of multilingual area : A. O. Kolesnykov. Morfolohija ukrajins'kykh pivdennobesarabs'kykh hovirok : heneza i dynamika [Morphology of Ukrainian southern Bessarabian dialects : genesis and dynamics] : [monograph] / Andriy Oleksandrovych Kolesnykov. — Izmajil : SMIL, 2015. — 676 p.	160
<i>Stepanov Ie. N.</i> Sopostavitel'naja stilistika russkogo i ukrainskogo jazykov [Comparative stylistics of Russian and Ukrainian languages] : monograph / Basova G. D., Golosova T. M., Lazebnik Ju. S., Ozerova N. G., Sinica I. A., Stojan L. M., Tupickaja A. N. ; executive editor N. G. Ozerova. — Kiev : ID Dm. Burago, 2014. — 384 p.	163